ДИАЛОГ
ШКОЛА ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

ТУРЕЦКИЙ СЛЕНГ

30 фраз для тех, кто только начал изучать турецкий



ВЫРАЗИТЬ СОГЛАСИЕ
КАК ЭТО ДЕЛАЕТ ТУРОК

Peki - Окей, ладно.

– Parka gidelim mi? - Пойдем в парк?
– Peki. - Окей.

Olur - Можно, ладно.



– Kahve? - Кофе?
– Olur. - Можно.

Neyse - Ладно.

– Başka renk yok mu? - А другого цвета нет?
– Maalesef yok. - К сожалению нет.
– Neyse. Bunu alayım o zaman. - Ладно.
Тогда возьму этот.

Kabul - принято, по рукам

– İndirimli fiyat 100 TL. - Цена со скидкой 100 лир.
– Kabul. - Принято.

Ben varım.- Я за!

– Yarın pikniğe kim geliyor? - Кто завтра идет на пикник?
– Ben varım! - Я за!

Anlaştık. - Договорились.

– Yarın saat 10.00'da buluşalım. - Давай завтра встретимся в 10.00.
– Anlaştık. - Договорились.

СПРОСИТЬ ПО-ТУРЕЦКИ “КАК ДЕЛА?”
КАК ЭТО ДЕЛАЮТ В ТУРЦИИ

N’aber? (Ne haber?) - Как дела?
(досл. “Какие новости?”)

– Naber? - Как дела?
– İyiyim. Senden naber? - Хорошо. У тебя как?



Ne yapıyorsun (n’apıyosun?) - Как дела?
(досл. “что делаешь?”)

– Ne yapıyorsun? - Как дела?
– İyi. Sen ne yapıyorsun? - Хорошо. Ты как?

Nasıl gidiyor? - Как жизнь? (досл. “как идет?”)

– Hayat nasıl gidiyor? - Как жизнь?
– Her şey yolunda. - Все в порядке.

Ne var ne yok? - Как дела? Что нового?
(досл. “что есть, чего нет?”)

– Ne var ne yok? - Что нового?
– İyilik sağlık. - Все в порядке. (жив здоров)

Ee? Nasılsın anlat? - Ну? Как дела? Рассказывай.

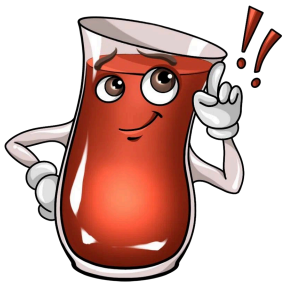
– Ee? Nasılsın anlat? - Ну как дела? Рассказывай.
– Eh işte. - Да так себе.

Her şey yolunda mı? - Все в порядке?

– Her şey yolunda mı? - Все в порядке?
– Yolunda. Merak etme. - В порядке. Не волнуйся.

ЕСЛИ ЧТО-ТО ОЧЕНЬ СИЛЬНО НРАВИТСЯ (ПО-ТУРЕЦКИ)

- Vay anasını! - Фига се!
- Şahane! - Восхитительно!
- Harika! - Прекрасно!
- On numara! - Огонь!
- Süper! - Супер!
- Vay canına! - Офигеть!



ПРИМЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ:

- Vay anasını! Şahane bir araba! - Фига се! Крутая машина!
- Yemekler on numara! - Еда просто обалденная!
- Bu ev senin mi? Vay canına! - Этот дом - твой? Офигеть!
- Harika bir fikir! - Прекрасная идея!
- Süper! Ben çok beğendim! - Супер! Мне очень понравилось!

ВЫРАЗИТЬ НЕДОВОЛЬСТВО, ЧТОБЫ СРАЗУ СТАЛО ПОНЯТНО

Berbat ötesi! - Хуже некуда!

– Burada kahve berbat ötesi! -
Здесь кофе хуже некуда!



Bu ne ya? - Что за...?

– Bak ne aldım! - Смотри, что я купил!
– Bu ne ya? - Что за ерунда?

Bu nasıl iş arkadaş? - Что за дела?

– Banka yine kapalı. Bu nasıl iş arkadaş! -
Банк опять закрыт. Что за дела!

Ayıp valla! - Стыд и позор!

– Hem beni evine davet ediyorsun, hem evde yoksun.
Ayıp valla! - Зовешь меня к себе домой, а сам не дома. Что за безобразие!

Of! - Оф!

– Yine benzine zam geldi. Off! - Опять бензин подорожал! Оф, сколько можно!

Eksik olsun! - Нам такого не надо!

– O sadece bize yardım etmek istiyor. - Он всего лишь хочет нам помочь.
– Eksik olsun. - Обойдемся.

УДИВИТЬСЯ, КАК НАСТОЯЩИЙ ТУРОК

Ciddi misin? - Ты серьезно?

– Ben işten ayrıldım. - Я уволился с работы.
– Ciddi misin? - Ты серьезно?

Gerçekten mi? - Правда что-ли?

– Biz yarın evleniyoruz. - Мы завтра женимся.
– Gerçekten mi? - Правда что-ли?



Vallaha mı? - Не может быть!
(прим. “поклянись”)

– Ben hayatımda hiç kitap okumadım. - Я в жизни не читал книг.
– Vallaha mı? - Не может быть!

Olamaz! - Это нереально!

– Bu ev artık senin! - Этот дом теперь твой.
– Olamaz! - Это нереально!

Atıyorsun! - Ты гонишь.

– Ben dün Tarkan’ın konserine gittim. - Я вчера была на концерте Таркана.
– Atıyorsun! - Ты гонишь.

Harbi mi? - Чё, реально что-ли?

– Ali dün askere gitti. - Али вчера ушел в армию.
– Harbi mi? - Чё, реально что-ли?